

DECCA
RECORDS



THE THREE BELLS

(The Jimmy Brown Song)

THE WINDMILL SONG

ANDREWS SISTERS
and
GORDON JENKINS
and His Orchestra

DE-93

THE THREE BELLS

(The Jimmy Brown Song)

(三つの鐘)

(Jean Villard)
Bert Reisfeld)

アンドリュース・シスターズ
ゴードン・ジェンキンス 楽団

There's a village deep in the valley
Among the pine trees forlorn
And there on a sunny morning
Little Jimmy Brown was born
So his parents brought him
to the chapel
When he was only one day old
And the priest blessed
the little fellow
Welcome Jimmy to the fold
All the chapel bells were ringing
In the little valley town
And the song that they were singing
Was for baby Jimmy Brown
Then the little congregation
Prayed for guidance from above
Lead us not into temptation
Bless this hour of meditation
Guide him with eternal love

There's a village hidden
deep in the valley
Beneath the mountains high above
And there twenty years thereafter
Jimmy and his bride were wed
All the chapel bells were ringing
Twas a great day in his life

Cause the song that they were singing
Was for Jimmy and his wife
Then the little congregation
Prayed for guidance from above
Lead us not into temptation
Bless Oh Lord this celebration
May their lives be filled with love

In the villaged hidden deep
in the valley
One rainy morning dark and grey
A soul winged his way to Heaven
Jimmy Brown has passed away
Silently people gathered in the chapel
To say farewell to their ol' friend
Whose life had been like a flower
Budding, blooming to the end
Just a lonely bell was ringing
In the little valley town
Tis was farewell it was singing
To our good ol' Jimmy Brown
And the little congregation
Prayed for guidance from above
Lead us not into temptation
May his sould find the salvation
Of thy great eternal love

DE-93

DECCA

THE WINDMILL SONG

(風車の歌)

(Henri Betti
Mitchell Parish)

アンドリュース・シスターズ
ゴードン・ジェンキンス楽団

There's a mill standing by the water
In the fair land of Normandy
It was there that the miller's daughter
Used to dream lonely as can be
She used to look just like a book without a cover
She used to sigh, "Oh me, oh my,
Where is my lover?"
Then one day while the wheel was turning
Came the boy she was dreaming of
Very soon both their hearts were yearning,
Very soon they were both in love.

And the wheel kept turning around
It didn't care; it didn't worry
The wheel kept turning around
And all day long it sang the windmill song

Days went by life was very merry
In the fair land of Normandy
Sunny skies may be necessary
But sometime raindrops we can see
Like every song this little song contains a moral
That perfect love is not above a lover's quarrel
For one day angry words were spoken
Boy and girl parted tearfully
Sad to say both their hearts were broken

Fate was strong but their love was stronger
In the fair land of Normandy
They could not hold out any longer
They were both lonely as can be
The girl and boy could not enjoy the summer weather
They wondered when their hearts again would be together
So one day there was joy and laughter
Wedding bell rang in Normandy
And they lived happily ever after
By the mill with their family

DE-93

DECCA

最近色々のVocal Groupが出来ておりますが、女性グループではAndrews Sistersの右に出るものは未だあらわれません。何と云つてもアメリカでは押しも押されぬNo. 1のチームと申せましょう。

Andrews Sisters 三人姉妹の、一番年上のLa Verne (ラ・ヴァーン) は1915年、次のMaxene (マキシシ) は1917年、そして一番末のPatti (パティ) は1920年にミネソタ州ミネアポリス市の郊外Mound という所に生れました。仲の良い3人がハイスクールにいる頃作ったVocal Trio が評判となり、やがてTom Gerun のオーケストラに参加したのがプロ入りの始めです。その後、南部、大西洋岸のShow に各地を巡業し、1937年紐育のWNEW放送局に出演していたのをDecca 会社の当事者にみとめられ、吹込の契約が成立、有名な“Bei Mir Bist Du Schoen” のレコードで素晴らしくヒットしたのが彼女達の出世の糸口となりました。引続きSisters として、又Bing Crosby, Carmen Miranda 等有名歌手と共に吹込んだレコードはいづれも好評を獲ち得、1950年迄に既に350万枚以上のレコードを売上げたと言われております。その後多くのradio, TV番組に活躍、最も人気あるVocal teamとして名声を博し今日に及んでいる訳です。1950年までに20本以上の映画に出演致しました。一番年上のLa Verne はピアノも弾きますが、Contralto で最低のパートをもち、Maxene は中音部を、又一番唄のうまい末のPatti はSopranoで最高音部の主なMelody, 又Solo Passage を歌います。如何なるジャンルの唄 (Western もラテン・リズムも) もたくみに歌いこなす器用さ、呼吸の良く合ったハーモニーの美しさは正に他の追随を許しません。我国でも曩に発売された“Red River Valley” [DE50]、“Carmen's Boogie” [DE65] は殊に好評を受けました。

このレコードに収められた2曲はいづれも原曲はシャンソン。

The Three Bells (三つの鐘) はJean Villard 1945年の作(曲・詞共) シャンソンとしてEdith Piaf が吹込んだレコードもあり、原名“Les Trois Cloches”としてパリーでは大変流行致しました。猶、英語の歌詞はVienna 生れのBert Reisfeld (1944年米国市民の籍となる) がつけたものです。「谷間の奥深くにある小さい村に、或明るい朝Little Jimmy Brown が生まれました。両親は彼を教会へつれて行き牧師の祝福を受けました。教会の鐘はJimmy Brown の為、響き渡ります。20年後Jimmy は恋人にあい、同じ教会で結婚の式を挙げました。教会の鐘は彼の為に又びき渡ります。やがてJimmy も年を取り亡くなりました。彼の永遠の眠りに瞑福を捧げる為に教会の鐘は谷間にこだまして響き渡ります」と云つた、まことにうつくしい気持の良いBallad 風の唄です。先ず3つの鐘になります。つづいてオルガンの伴奏裡にPatti がRecitative 風に美しく物語を始めるあたり、素晴らしいと思いはなりませんか、そして之が重唱となりBack にコーラスのハミングを併せて展開され、20年後の物語もJimmyの死の話も同じ筆法で反復、最後は幾分悲しみをこめて終つております。

The Windmill Song (風車の歌) は皆様お馴染の“C'est si Bon”を作ったHenri Betti (アンリ・ベッティ) が1948年に作った歌で、之に一昨年(1951年)“Stardust”や“Deep Purple”の歌詞を書いた有名なMitchell Parish が英語の歌詞をつけたものです。「ノーマンディのとある川辺の風車小屋に住む粉ひきの娘と若者の恋、不図したはづみで二人ははさかいをして別れますが、しかし彼等の愛は強く、お互に忘れられず、再び戻ってきて最後にNormandy に彼等の結婚式の鐘が鳴り響いて、その後2人は幸福に暮しました。しかし風車は悲しみも喜びも一向無頓着に日がな一日中風車の歌を奏てつづけています」と云つた極めて明るいBallad です。先ず美しい小川の流れをあらわす伴奏 (Gordon Jenkins) のにつてSisters はユニゾンに歌い出します。やがて重唱となり、之にコーラスが加わり、或はPatti のソロに引継がれる軽快な調子も、二人の恋人が別れ話となる処ではたくみにMinor (短調) に転調、しかしそれもわづかの内て、再び明るい始めの調子に戻つて物語は目出たくHappy end となります。全く日本にもこう云つたVocal Group がほしいものです。